

*jura*®



Figura: Puede que su máquina tenga un aspecto diferente al de la figura.

## E4 (NAA) Manual de uso



Para su seguridad: lea cuidadosamente y comprenda el manual antes de usar la máquina.

## Su E4

<b>1</b>	<b>ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES</b>	<b>4</b>
<b>2</b>	<b>Elementos de control</b>	<b>8</b>
<b>3</b>	<b>Preparación y puesta en funcionamiento</b>	<b>10</b>
	Instalar la máquina	10
	Llenar el recipiente de café en grano	10
	Determinar la dureza del agua	10
	Primera puesta en funcionamiento	11
	Máquina conectada a una red WiFi (opcional)	12
<b>4</b>	<b>Preparación</b>	<b>13</b>
	Espresso y café	13
	Dos Espressos y dos cafés	14
	Agua caliente	14
	Café Barista y Lungo Barista (opcional a través de J.O.E. <sup>®</sup> )	14
	Adaptar de forma permanente la cantidad de agua al tamaño de taza	14
	Ajustar el mecanismo de molienda	15
	Café molido	16
<b>5</b>	<b>Funcionamiento diario</b>	<b>16</b>
	Conectar y desconectar la máquina	16
	Llenar el depósito de agua	17
	Medidas de conservación	17
<b>6</b>	<b>Ajustes permanentes en el modo de programación</b>	<b>18</b>
	Desconexión automática	18
	Ajustar la dureza del agua	19
<b>7</b>	<b>Conservación</b>	<b>20</b>
	Colocar/cambiar el filtro	20
	Limpiar la máquina	21
	Descalcificar la máquina	22
	Limpiar el recipiente de café en grano	25
	Descalcificar el depósito de agua	25
	Cambiar la máquina del modo filtro al modo de descalcificación	25

<b>8 Mensajes en el visualizador</b> .....	26
<b>9 Eliminación de anomalías</b> .....	27
<b>10 Transporte y eliminación respetuosa con el medioambiente</b> .....	28
Transporte / vaciar el sistema .....	28
Eliminación .....	28
<b>11 Datos técnicos</b> .....	29
<b>12 Índice alfabético</b> .....	30
<b>13 Contactos JURA / Advertencias legales</b> .....	32

## 1 ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES

### Tenga en cuenta el manual de uso

La no observancia del manual de uso puede provocar lesiones o daños materiales graves. Por ello, las indicaciones de seguridad están marcadas de la siguiente manera:



Símbolo de alerta de seguridad usado para advertirle sobre posibles riesgos de lesiones personales. Tenga en cuenta todos los mensajes de seguridad que acompañan a este símbolo para evitar posibles daños o incluso la muerte.



PELIGRO señala una situación de riesgo que, si no se subsana, causa la muerte o daños personales graves.



ADVERTENCIA señala una situación de riesgo que, si no se subsana, puede causar la muerte o daños personales graves.



ATENCIÓN, utilizado en conjunto con el símbolo de alerta de seguridad indica una situación de riesgo que, si no se subsana, puede causar daños de moderados a leves.



AVISO se utiliza para indicar prácticas que no provoquen daños personales.

### Respete las medidas básicas de seguridad

Al usar electrodomésticos deben respetarse siempre las medidas básicas de seguridad con el fin de reducir el riesgo de incendio, descarga eléctrica y/o lesiones personales, además han de considerarse las siguientes medidas:

- Lea todas las instrucciones.
- No toque las superficies calientes. Utilice los asas o tiradores.
- Con el fin de protegerse contra incendios, descargas eléctricas y lesiones personales, no sumerja el cable, los conectores o el cuerpo de la máquina en agua u otro líquido.
- El uso de cualquier máquina por niños, o cerca de ellos, conlleva la necesidad de una supervisión atenta de los mismos.
- Desenchufe la máquina cuando no se esté utilizando y antes de proceder con su limpieza. Espere a que la máquina se enfríe antes de montar o desmontar piezas, así como antes de proceder con su limpieza.
- No utilice la máquina con un cable o enchufe deteriorado, después de un mal funcionamiento de la máquina, o si ha

resultado dañada de cualquier forma. Para efectuar trabajos de inspección, reparación o ajuste, deberá devolver la máquina al centro de servicio técnico más cercano.

- El uso de accesorios no recomendados por el fabricante de la máquina puede provocar incendios, descargas eléctricas o lesiones personales.
- No use la máquina al aire libre.
- No deje el cable de alimentación colgando por el borde de una mesa o un mostrador y evite que entre en contacto con superficies calientes.
- No coloque la máquina sobre o cerca de un quemador de gas o eléctrico caliente, ni dentro de un horno caliente.
- Para desconectar la máquina, ponga todos los controles en „OFF“ y desconecte la clavija de la caja de enchufe encastrada.
- No utilice la máquina para otro uso que no sea el previsto.
- Tenga especial precaución al manipular vapor, agua o café caliente.

## **GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES. Transfíralas a cualquier usuario futuro.**

**Uso previsto** La máquina ha sido concebida exclusivamente para uso doméstico. Conforme a lo indicado en estas instrucciones, únicamente deberá usarse para la preparación del café y para calentar leche y agua. Cualquier otra utilización fuera de lo indicado será considerado un uso incorrecto. JURA Elektroapparate AG no puede aceptar responsabilidad alguna por las consecuencias derivadas de un uso incorrecto de la máquina.

Personas, niños inclusive, que

- no posean las capacidades físicas, sensoriales o mentales suficientes como para hacer uso de la máquina de un modo seguro o
- son inexpertos o no tienen los conocimientos suficientes en relación con el uso seguro de la máquina,

deben usar la máquina bajo la supervisión de una persona responsable o deben recibir instrucciones relativas al uso correcto de la máquina.

### **Instrucciones especiales para la colocación del cable de alimentación**

- Se suministra un cable de alimentación corto para reducir el riesgo de enredos o tropiezos con un cable largo.
- El cable debe colocarse de manera que no quede tendido por encima de un mostrador o una mesa, lugares fácilmente accesibles para los niños, ni cause tropiezos.

## 1 ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES

- Esta máquina tiene una clavija con conexión a tierra de 3 pines.
- No altere el cable de ninguna manera.

NO use cables de extensión.

En caso de que el usuario utilice un cable de extensión,

- los datos eléctricos indicados en el cable de extensión deberán al menos coincidir con los datos eléctricos de la máquina y
- si la máquina es del tipo con conexión a tierra, el cable de extensión debería ser un cable con conexión a tierra de 3 conductores y
- el cable más largo debe colocarse de manera que no quede tendido por encima de un mostrador o una mesa, lugares fácilmente accesibles para los niños, ni cause tropiezos.

### ADVERTENCIA



Para reducir el riesgo de incendio o de descarga eléctrica, NO retire ninguna tapa de servicio. NO altere la máquina de ninguna otra manera a la descrita en estas instrucciones. NO contiene piezas factibles de ser reparadas por los usuarios. Las reparaciones DEBEN efectuarlas exclusivamente personas autorizadas.

En caso de presencia de daños, por ejemplo si se percibe un olor a quemado, desenchufe inmediatamente la máquina y póngase en contacto con el servicio técnico de atención al cliente de JURA.

### ATENCIÓN

Esta máquina ha sido concebida para uso doméstico. Todo servicio que no sea la limpieza y el mantenimiento, debe realizarlo un representante del servicio técnico autorizado:

- No sumerja la base en agua ni intente desarmar la máquina.
- No introduzca la máquina o alguna de sus componentes en el lavavajillas.
- Compruebe el voltaje para asegurar que el voltaje indicado en la placa de características técnicas coincide con el suyo. La placa de características técnicas va fijada en la parte inferior de la máquina.
- Nunca use agua templada o caliente para llenar el depósito de agua. Use exclusivamente agua fría.
- Durante el funcionamiento de la máquina, mantenga las manos y el cable fuera alejados de todas las piezas calientes.

Se corre el riesgo de sufrir escaldaduras o quemaduras por tocar los tubos y el vaporizador Cappuccino.

- Mantenga a los niños alejados.
- No toque ninguna pieza caliente. Utilice los asas o tiradores suministrados.
- Asegúrese de que el vaporizador Cappuccino está correctamente encajado y limpio. Si no está correctamente encajado o se bloquea por la suciedad, puede soltarse el vaporizador Cappuccino o sus componentes.

#### AVISO



- Nunca realice limpiezas con polvos para fregar ni con objetos duros.
- Asegure que las ranuras de ventilación no estén cubiertas.
- Nunca saque la bandeja recogegotas durante el proceso de preparación. Saque la bandeja recogegotas únicamente cuando el visualizador lo indique o cuando la máquina esté lista para funcionar.

#### JAMÁS HAGA LO SIGUIENTE (o perderá la protección de su garantía):

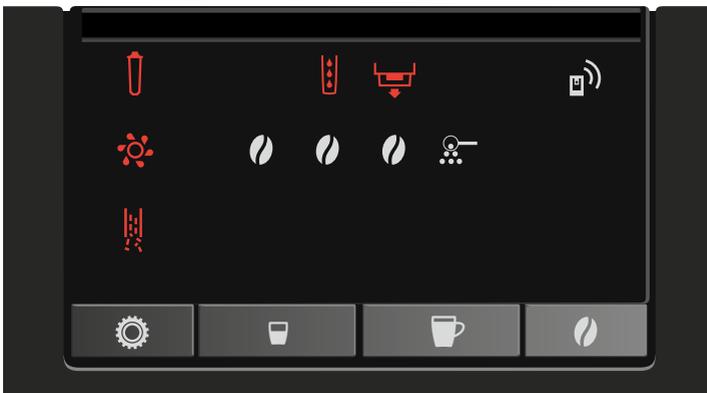
- Nunca llene el recipiente de café en grano o el embudo para café molido (embudo de llenado para café molido) con café instantáneo, mezclas de chocolate, etc. Puede afectar al correcto funcionamiento de la cámara de infusión.
- Nunca llene el recipiente de café en grano con granos de café con un tratamiento adicional de azúcar. En caso de duda, póngase en contacto con su tienda especializada.
- Nunca llene con otras cosas que no sean café en grano el recipiente de café en grano (ni chocolate, ni arroz, ni nueces, ni especias, sólo café en grano tostado).
- Nunca llene el recipiente de café en grano con café en grano congelado. Si guarda el café en grano dentro del frigorífico, déjelo descongelar unas 3 ó 4 horas antes de introducirlo en el recipiente de café en grano.
- Rellene siempre el depósito de agua con agua dulce, limpia y fría, excepto durante el procedimiento de descalcificación.
- Nunca use agua mineral o carbonatada. Puede usar agua corriente, embotellada, de manantial y agua obtenida por ósmosis inversa.
- Nunca dé a la máquina un uso diferente al descrito en estas instrucciones. En caso de duda, póngase en contacto con su tienda especializada.

## 2 Elementos de control



Figura: Puede que su máquina tenga un aspecto diferente al de la figura.

- 1 Botón de mando marcha/parada ⏻
- 2 Recipiente de café en grano con tapa de protección de aroma
- 3 Selector giratorio para preparación de agua caliente
- 4 Salida de café ajustable en altura
- 5 Salida de agua caliente ajustable en altura
- 6 Plataforma para tazas
- 7 Bandeja recogegotas
- 8 Depósito de borra de café
- 9 Cable de alimentación (conexión fija o enchufable)
- 10 Depósito de agua
- 11 Tapa del depósito de agua
- 12 Interfaz de servicio para JURA WiFi Connect disponible opcionalmente
- 13 Embudo de llenado para café molido
- 14 Tapa del embudo de llenado para café molido
- 15 Selector giratorio para el ajuste del grado de molido
- 16 Cuchara dosificadora para café molido



### Visualizador de símbolos y botones

- |  |  |
|--|--|
|  Botón Modo de programación |  Símbolo Depósito de agua       |
|  Botón «Taza pequeña»       |  Símbolo de Bandeja recogegotas |
|  Botón «Taza grande»        |  Símbolo WiFi                   |
|  Botón Intensidad del café  |  Símbolo Intensidad del café    |
|  Símbolo Descalcificación   |  Símbolo Café molido            |
|  Símbolo Limpieza           |  |
|  Símbolo Filtro             |  |

## 3 Preparación y puesta en funcionamiento

### Instalar la máquina



Preste atención a los siguientes puntos cuando instale su E4:

- Coloque la E4 sobre una superficie horizontal y resistente al agua.
- Seleccione el lugar de su E4 de tal modo que esté protegida contra un sobrecalentamiento. Preste atención a que no se tapen las rendijas de ventilación.

### Llenar el recipiente de café en grano

El recipiente de café en grano dispone de una tapa de protección de aroma. De este modo el aroma del café en grano se mantiene durante más tiempo.

#### AVISO

El café en grano tratado con aditivos (por ejemplo azúcar en el caso del café torrefacto), el café premolido y el café liofilizado dañan el mecanismo de molienda.

- ▶ Llene el recipiente de café en grano exclusivamente con café en grano tostado.
- ▶ Retire la tapa de protección de aroma.
- ▶ Elimine las impurezas o los cuerpos extraños que pudiera haber en el recipiente de café en grano.
- ▶ Rellene el recipiente con café en grano y cierre la tapa de protección de aroma.

### Determinar la dureza del agua

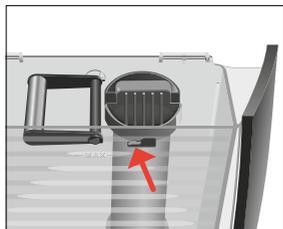
Debe ajustar la dureza del agua durante la primera puesta en funcionamiento. Si no sabe la dureza del agua que va a usar, la puede determinar antes que nada. Utilice para ello la tira reactiva Aquadur® incluida en el equipamiento.

- ▶ Ponga la tira reactiva 1 segundo bajo el agua corriente. Sacuda el agua.
- ▶ Espere aprox. 1 minuto.



### 3 Preparación y puesta en funcionamiento

- ▶ Pulse el botón  /  para ajustar la dureza del agua.
- ▶ Pulse el botón  para confirmar su ajuste.  
Aparecen los símbolos  y .
- ▶ Retire el depósito de agua y enjuáguelo con agua fría.
- ▶ Coloque la prolongación para el cartucho de filtro suministrada en la parte superior del cartucho de filtro CLEARYL Smart.
- ▶ Coloque el cartucho de filtro y la prolongación en el depósito de agua.
- ▶ Gire el cartucho de filtro en sentido a las agujas del reloj hasta que encaje de manera audible.
- ▶ Llene el depósito de agua con agua dulce y fría, y vuelva a colocarlo.



- ▶ **i** La máquina detecta automáticamente que acaba de colocar el cartucho de filtro. Los símbolos     parpadean de derecha a izquierda para indicar que el selector giratorio para la preparación de agua caliente debe abrirse.



- ▶ Coloque un recipiente debajo de la salida de agua caliente.
- ▶ Abra el selector giratorio hasta la posición .  
El filtro se enjuaga. Sale agua por la salida de agua caliente. El enjuague del filtro se detiene automáticamente. Los símbolos     parpadean de izquierda a derecha.
- ▶ Cierre el selector giratorio hasta la posición .  
El símbolo  se ilumina con mayor intensidad.



- ▶ Vacíe la bandeja recogegotas y vuelva a colocarla.
- ▶ Coloque un recipiente debajo de la salida de café.  
Los símbolos     parpadean mientras la E4 se calienta. La máquina se enjuaga. Sale agua por la salida de café. El enjuague se detiene automáticamente. Ahora su E4 está lista para funcionar.

#### Máquina conectada a una red WiFi (opcional)



La E4 se puede conectar con su aplicación de JURA (J.O.E.\*).

**Condición previa:** J.O.E.\* está instalado en su dispositivo móvil. JURA WiFi Connect (disponible opcionalmente) está integrado en la interfaz de servicio de su E4.

Para obtener más información sobre la puesta en funcionamiento de WiFi Connect, visite [jura.com/wifi](http://jura.com/wifi) o escanee el código QR.

## 4 Preparación

### **⚠ ADVERTENCIA**

Tanto el café como el vapor y el agua calientes pueden provocar escaldaduras. La escaldadura es una quemadura muy seria.

- ▶ Tenga mucho cuidado al manipular líquidos o vapor calientes.
- ▶ Deje enfriar los líquidos antes de beber.
- ▶ En caso de sufrir una escaldadura, enjuague la parte afectada con agua fría y consulte a un médico.
- ▶ Manténgase FUERA DEL ALCANCE de los niños.

### Información básica sobre la preparación:

Objetivo	Procedimiento
Seleccionar intensidad del café	Pulse el botón  antes de la preparación: «suave» (  ) , «normal» (  ) o «fuerte» (  ) . La E4 memorizará su última selección para la siguiente preparación.
Cancelar preparación	Pulse un botón cualquiera

- i** Todos los productos pueden prepararse también a través de su aplicación de JURA (J.O.E.\*).
- i** Prepare dos especialidades de café adicionales a través de su aplicación de JURA (J.O.E.\*): Café Barista y Lungo Barista.

Caliente es la mejor manera de disfrutar del sabor del café. En una taza de porcelana fría la bebida pierde calor y, por consiguiente, también sabor. Por ello le recomendamos calentar precalentar las tazas. Puede adquirir un calentador de tazas JURA en su distribuidor habitual.

### Espresso y café



### Ejemplo: café

- ▶ Coloque una taza debajo de la salida de café.
- ▶ Pulse el botón  .  
La cantidad de agua preajustada del café cae en la taza.

## Dos Espresso y dos cafés



### Ejemplo: dos Espresso

- ▶ Coloque una taza debajo de la salida de café.
- ▶ Pulse **2 veces** el botón ☐.
- ❗ Se llevan a cabo **dos procesos de infusión** sucesivamente. Antes del segundo proceso de infusión debe cambiar la taza.
- ❗ Para preparar dos cafés, pulse **2 veces** el botón ☐.

La cantidad de agua preajustada del Espresso cae en la taza.

## Agua caliente



- ▶ Coloque una taza debajo de la salida de agua caliente.
- ▶ Abra el selector giratorio hasta la posición ☺.
- El agua caliente se vierte en la taza.
- ▶ Cierre el selector giratorio hasta la posición ① para finalizar la preparación de agua caliente.

## Café Barista y Lungo Barista (opcional a través de J.O.E.®)

La aplicación de JURA (J.O.E.®) le ofrece dos productos más para elegir: Café Barista y Lungo Barista.



### Ejemplo: Lungo Barista

- ▶ Coloque una taza debajo de la salida de agua caliente.
- ▶ En la aplicación de JURA (J.O.E.®), seleccione el producto «Lungo Barista».
- ▶ Siga las instrucciones de la aplicación.

## Adaptar de forma permanente la cantidad de agua al tamaño de taza

Podrá adaptar la cantidad de agua para todas las especialidades de café muy fácilmente y de forma permanente al tamaño de taza. La cantidad se ajusta una vez tal como se indica en el siguiente ejemplo. A partir de ese momento saldrá la misma cantidad para todas las demás preparaciones.

**Ejemplo:** así se ajusta de forma **permanente** la cantidad de agua para un café.



- ▶ Coloque una taza debajo de la salida de café.
  - ▶ Pulse durante **aproximadamente 2 segundos** el botón ☐. El café se vierte en la taza.
  - ▶ Pulse cualquier botón en cuanto haya suficiente café en la taza. La preparación se detiene. La cantidad de agua ajustada para un café queda permanentemente almacenada.
- i** Podrá modificar este ajuste en cualquier momento repitiendo este proceso.

## Ajustar el mecanismo de molienda

Usted puede adaptar el mecanismo de molienda al grado de tueste de su café.

### AVISO

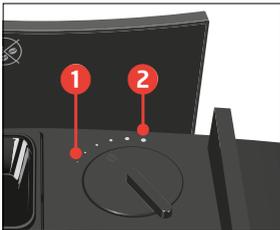
Si ajusta el grado de molido con el mecanismo de molienda parado, pueden producirse daños en el selector giratorio para ajuste del grado de molido.

- ▶ Ajuste el grado de molido sólo con el mecanismo de molienda en funcionamiento.

- i** El ajuste correcto del grado de molido se reconocerá por la homogeneidad con la que el café sale por la salida de café. Además, se formará una crema fina y densa.

Selector giratorio para ajuste del grado de molido

- 1: Ajuste **fino** del grado de molido
- 2: Ajuste **grueso** del grado de molido



**Ejemplo:** así se modifica el grado de molido **durante** la preparación de un Espresso.

- ▶ Coloque una taza debajo de la salida de café.
- ▶ Abra la tapa del embudo de llenado para café molido.
- ▶ Pulse el botón ☐.
- ▶ Sitúe el selector giratorio para ajuste del grado de molido en la posición deseada, **mientras** el mecanismo de molienda esté en funcionamiento. La cantidad de agua preajustada cae en la taza.
- ▶ Cierre la tapa del embudo de llenado para café molido.

## Café molido

Mediante el embudo de llenado para café molido puede utilizar una segunda variedad de café, por ejemplo café descafeinado.

### Información básica acerca del café molido:

- No añada nunca más de una cucharada dosificada al ras de café molido.
- No utilice café molido demasiado fino. Este podría obstruir el sistema y el café solo saldría gota a gota.
- Si ha cargado una cantidad insuficiente de café molido, parpadea el símbolo ☕ y la E4 interrumpe el proceso.
- La especialidad de café deseada ha de prepararse en un lapso de aproximadamente 1 minuto después de cargar el café molido. En caso contrario la E4 interrumpe el proceso y vuelve a estar lista para funcionar.

La preparación de todas las especialidades de café con café molido sigue siempre el mismo patrón.

**Ejemplo:** así se prepara un Espresso con café molido.

- ▶ Coloque una taza de Espresso debajo de la salida de café.
- ▶ Pulse el botón ☕ las veces que sea necesario para que el símbolo ☕ se ilumine con un tono más claro.
- ▶ Abra la tapa del conducto de café en polvo para café molido.
- ▶ Ponga una cucharada al ras de café molido en el embudo de llenado con la cuchara dosificadora.
- ▶ Cierre la tapa del embudo de llenado.
- ▶ Pulse el botón ☑.

La cantidad de agua preajustada para Espresso se vierte en la taza.



## 5 Funcionamiento diario

### Conectar y desconectar la máquina



- ▶ Coloque un recipiente debajo de la salida de café.
- ▶ Pulse el botón de mando marcha/parada ⏻.
- ▶ **i** Al desconectar la máquina, el sistema solo se enjuaga si se preparó una especialidad de café.

El sistema se enjuaga. Su E4 está encendida o apagada.

**Llenar el depósito de agua**

La conservación diaria de la máquina y la higiene relacionada con la leche, el café y el agua son decisivas para un resultado de café siempre perfecto en la taza. Por este motivo, cambie el agua **diariamente**.

**ATENCIÓN**

La leche, el agua gasificada y otros líquidos pueden dañar el depósito de agua o la máquina.

- ▶ Llene el depósito de agua exclusivamente con agua dulce y fría.
- ▶ Abra la tapa del depósito de agua.
- ▶ Retire el depósito de agua y enjuáguelo con agua fría.
- ▶ Llene el depósito de agua con agua dulce y fría, y vuelva a colocarlo.
- ▶ Cierre la tapa del depósito de agua.

**Medidas de conservación**

Conseguir una calidad del café óptima depende de múltiples factores. Una de las condiciones imprescindibles es la conservación regular de su E4. Lleve a cabo las siguientes medidas:

<b>Medida de conservación</b>	<b>a diario</b>	<b>en caso necesario</b>	<b>Observación</b>
Vaciar la bandeja recogegotas y el depósito de borra y enjuagar ambas piezas con agua templada (la bandeja recogegotas y el depósito de borra son aptos para lavavajillas, pero la pieza insertable para la bandeja recogegotas no lo es)	■		Vacíe siempre el depósito de borra de café con la máquina conectada. Solo así se garantiza el restablecimiento del contador de borra de café.
Limpiar el depósito de agua	■		
Limpie la superficie de la máquina con un paño limpio, suave y húmedo (por ejemplo, de microfibra)	■		
Limpie las paredes internas del depósito de agua con un cepillo		■	
Limpie el lado superior e inferior de la plataforma de tazas		■	

## 6 Ajustes permanentes en el modo de programación

En el modo de programación, realice los ajustes de hora de desconexión y de dureza del agua. Pulse el botón  para acceder al modo de programación.

### Desconexión automática

Mediante la desconexión automática de su E4 puede ahorrar energía. Su E4 se desconectará automáticamente después de la última acción realizada en la máquina, una vez transcurrido el tiempo ajustado.

La cantidad de símbolos encendidos con tono más claro indica la hora de desconexión ajustada:

Hora de desconexión	Indicación en el visualizador de símbolos
30 minutos	
1 hora	
2 horas	
4 horas	

- ▶ Pulse el botón .
  - El símbolo  se ilumina con un tono más claro.
- ▶ Pulse varias veces el botón  hasta que el símbolo  se ilumine con un tono más claro.
- ▶ Pulse el botón  para acceder a la opción del programa.
- ▶ Pulse el botón  /  para modificar el ajuste de la hora de desconexión.
- ▶ Pulse el botón  para confirmar el ajuste.
  -  El ajuste debe confirmarse en un período de 20 segundos.
- Los símbolos  parpadean 3 veces de forma rápida.
- ▶ Pulse el botón  para salir del modo de programación.
  -  La desconexión automática también se puede ajustar a través de la aplicación de JURA (J.O.E.®).

## Ajustar la dureza del agua

Cuanto más dura sea el agua, más frecuentemente deberá descalcificar la E4 o cambiar el filtro. Por eso, es importante ajustar la dureza del agua correcta.

La dureza del agua ya se ha ajustado durante la primera puesta en funcionamiento. Puede modificar este ajuste en cualquier momento.

La cantidad de símbolos encendidos con un tono más claro indica el nivel de dureza del agua ajustado:

Dureza del agua	Indicación en el visualizador de símbolos
1-7 °dH	
8-15 °dH	
16-23 °dH	
24-30 °dH	

- ▶ Pulse el botón .
  - El símbolo  se ilumina con un tono más claro.
- ▶ Pulse varias veces el botón  hasta que el símbolo  se ilumine con un tono más claro.
- ▶ Pulse el botón  para acceder a la opción del programa.
- ▶ Pulse el botón  /  para modificar el ajuste de la dureza del agua.
- ▶ Pulse el botón  para confirmar el ajuste.
  -  El ajuste debe confirmarse en un período de 20 segundos.
  - Los símbolos  parpadean 3 veces de forma rápida.
- ▶ Pulse el botón  para salir del modo de programación.

## 7 Conservación

### ADVERTENCIA

Productos de conservación nocivos para la salud y líquidos que expulsa la máquina, resultantes de la ejecución de un programa de conservación. Nocivo en caso de ingestión. Irritante para los ojos y la piel.

- ▶ Manténgase FUERA DEL ALCANCE de los niños.
- ▶ Mantenga a los niños alejados del aparato durante la ejecución de un programa de conservación.
- ▶ Evite el contacto con la piel y los ojos.
- ▶ Evite la formación de polvo. No respire el polvo.
- ▶ No comer ni beber durante su uso.
- ▶ Mantenga los productos de conservación apartado de alimentos y bebidas, incluidos los destinados a animales.
- ▶ Mantenga el recipiente bien cerrado en un lugar seco y bien ventilado.

Su E4 dispone de los siguientes programas de conservación integrados:

- Limpiar la máquina ()
- Descalcificar la máquina ()

**i** Cuando sea necesario ejecutar un programa de conservación, se ilumina el símbolo correspondiente. Si es el caso, ejecute el programa de conservación correspondiente.

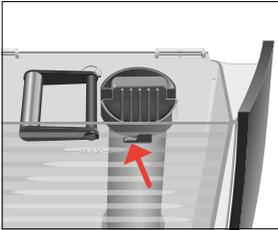
### Colocar/cambiar el filtro

En cuanto se agota el cartucho de filtro (dependiendo de la dureza del agua ajustada), la E4 solicita un cambio del filtro.

- i** Su E4 ya no necesitará descalcificación si emplea el cartucho de filtro CLEARYL Smart.
- i** Los cartuchos de filtro CLEARYL Smart pueden adquirirse en comercios especializados.

**Condición previa:** su E4 está lista para funcionar. El símbolo Filtro  se enciende (en caso de que utilice un filtro y la capacidad del mismo se haya agotado).

- ▶ Retire el depósito de agua y vacíelo.
- ▶ Gire el cartucho de filtro en sentido contrario a las agujas del reloj y retírelo del depósito de agua junto con la prolongación.
- ▶ Coloque la prolongación para el cartucho de filtro en la parte superior de un cartucho de filtro CLEARYL Smart **nuevo**.



- ▶ Coloque el cartucho de filtro y la prolongación en el depósito de agua.
- ▶ Gire el cartucho de filtro en sentido a las agujas del reloj hasta que encaje de manera audible.
- ▶ Llene el depósito de agua con agua dulce y fría, y vuelva a colocarlo.  
La máquina detecta automáticamente que ha colocado/cambiado el cartucho de filtro.  
Los símbolos     parpadean de derecha a izquierda para indicar que el selector giratorio para la preparación de agua caliente debe abrirse.
- ▶ Coloque un recipiente debajo de la salida de agua caliente.
- ▶ Abra el selector giratorio hasta la posición .  
El filtro se enjuaga. Sale agua por la salida de agua caliente.  
El enjuague del filtro se detiene automáticamente. Los símbolos     parpadean de izquierda a derecha.
- ▶ Cierre el selector giratorio hasta la posición .  
El símbolo  se ilumina con mayor intensidad.
- ▶ Vacíe la bandeja recoge gotas y el depósito de borra y vuelva a colocarlos.

## Limpiar la máquina

### ADVERTENCIA

Después de 180 preparaciones u 80 enjuagues de conexión, la E4 requiere una limpieza.

Los productos de limpieza inadecuados pueden contener sustancias perjudiciales para su aparato o dejar restos.

- ▶ Utilice exclusivamente pastillas de limpieza JURA, especialmente concebidas para el aparato.

### ADVERTENCIA

Productos de limpieza irritantes y nocivos para la salud. Nocivo en caso de ingestión. Irritante para los ojos y la piel.

- ▶ Manténgase FUERA DEL ALCANCE de los niños.
- ▶ Evite el contacto con la piel y los ojos.
- ▶ Evite la formación de polvo. No respire el polvo.
- ▶ En caso de contacto con la piel, enjuague inmediatamente con abundante agua. En caso de irritaciones en la piel, consulte a un médico.
- ▶ En caso de contacto con los ojos, enjuague inmediatamente los ojos con abundante agua y consulte a un médico.
- ▶ En caso de ingestión, enjuague inmediatamente la boca y beba abundantes cantidades de agua. Procure no vomitar. Consulte inmediatamente a un médico y muéstrela la etiqueta.

- i** El programa de limpieza dura aproximadamente 20 minutos.
- i** No interrumpa el programa de limpieza. La calidad de la limpieza se vería afectada por ello.
- i** Las pastillas de limpieza JURA pueden adquirirse en comercios especializados.

**Condición previa:** el símbolo  se enciende. El depósito de agua está lleno.

- ▶ Pulse durante **aproximadamente 2 segundos** el botón .  
El símbolo  se ilumina con mayor intensidad.
- ▶ Vacíe la bandeja recogegotas y el depósito de borra y vuelva a colocarlos.
- ▶ Coloque un recipiente debajo de la salida de café.
- ▶ Pulse el botón .  
Los símbolos  se encienden, sale agua por la salida de café. El proceso se interrumpe, el símbolo  se enciende.
- ▶ Abra la tapa del embudo de llenado para café molido.



- ▶ Introduzca una pastilla de limpieza JURA en el embudo de llenado.
- ▶ Cierre la tapa del embudo de llenado.
- ▶ Pulse el botón .  
Los símbolos  se encienden, sale agua varias veces por la salida de café. El proceso se detiene automáticamente. El símbolo  se ilumina con mayor intensidad.
- ▶ Vacíe la bandeja recogegotas y el depósito de borra y vuelva a colocarlos.  
Los símbolos   parpadean 3 veces de forma rápida.

## Descalcificar la máquina

La E4 se calcifica debido al uso y solicita automáticamente una descalcificación. La calcificación depende del grado de dureza del agua.

- i** Si utiliza un cartucho de filtro CLEARYL Smart, no aparecerá ninguna solicitud de descalcificación. Si, no obstante, debe descalcificar la E4 alguna vez, cambie primero la máquina al modo de descalcificación (véase el capítulo 7 «Conservación – Cambiar la máquina del modo filtro al modo de descalcificación»).

**⚠ ADVERTENCIA**

Los productos descalcificadores no recomendados por JURA (p. ej. vinagre) pueden contener sustancias perjudiciales para su aparato o dejar restos.

- ▶ Utilice exclusivamente pastillas de descalcificación JURA, especialmente concebidas para el aparato.

**⚠ ADVERTENCIA**

Productos descalcificadores irritantes y nocivos para la salud. Nocivo en caso de ingestión. Irritante para los ojos y la piel.

- ▶ Manténgase FUERA DEL ALCANCE de los niños.
- ▶ Evite el contacto con la piel y los ojos.
- ▶ Evite la formación de polvo. No respire el polvo.
- ▶ En caso de contacto con la piel, enjuague inmediatamente con abundante agua. En caso de irritaciones en la piel, consulte a un médico.
- ▶ En caso de contacto con los ojos, enjuague inmediatamente los ojos con abundante agua y consulte a un médico.
- ▶ En caso de ingestión, enjuague inmediatamente la boca y beba abundantes cantidades de agua. Procure no vomitar. Consulte inmediatamente a un médico y muéstrele la etiqueta.

**AVISO**

La interrupción del proceso de descalcificación puede provocar daños en la máquina.

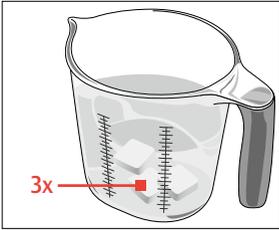
- ▶ Realice la descalcificación completamente.

- i** El programa de descalcificación dura aproximadamente 45 minutos.
- i** Las pastillas de descalcificación JURA pueden adquirirse en comercios especializados.
- i** El contacto del producto descalcificador con superficies delicadas (p. ej. mármol) puede provocar daños en ellas. Elimine inmediatamente las salpicaduras.

**Condición previa:** el símbolo  se enciende.

- ▶ Pulse durante **aproximadamente 2 segundos** el botón . El símbolo  se ilumina con mayor intensidad.
- ▶ Vacíe la bandeja recogegotas y el depósito de borra y vuelva a colocarlos. El símbolo  parpadea.

## 7 Conservación



- ▶ Coloque un recipiente debajo de la salida de agua caliente.
- ▶ Retire el depósito de agua y vacíelo.

- ▶ Disuelva por completo 3 pastillas de descalcificación JURA en un recipiente con 500 ml de agua. Este proceso puede tardar algunos minutos.

- ▶ Llene el depósito de agua **vacío** con la solución y vuelva a colocarlo.

Los símbolos   parpadean de derecha a izquierda para indicar que el selector giratorio para la preparación de agua caliente debe abrirse.

- ▶ Abra el selector giratorio hasta la posición .

Sale agua varias veces por la salida de agua caliente. El proceso se detiene automáticamente. Los símbolos   parpadean de izquierda a derecha.

- ▶ Cierre el selector giratorio hasta la posición .

El proceso de descalcificación continúa.

El símbolo  se ilumina con mayor intensidad.

- ▶ Vacíe la bandeja recoge gotas y el depósito de borra y vuelva a colocarlos.

El símbolo  se ilumina con mayor intensidad.

- ▶ Retire el depósito de agua y enjuáguelo a fondo.

- ▶ Llene el depósito de agua con agua dulce y fría, y vuelva a colocarlo.

Los símbolos   parpadean de derecha a izquierda.

- ▶ Coloque un recipiente debajo de la salida de agua caliente.

- ▶ Abra el selector giratorio hasta la posición .

Sale agua varias veces por la salida de agua caliente. El proceso se detiene automáticamente. Los símbolos   parpadean de izquierda a derecha.

- ▶ Cierre el selector giratorio hasta la posición .

El proceso de descalcificación continúa.

El símbolo  se ilumina con mayor intensidad.

- ▶ Vacíe la bandeja recoge gotas y el depósito de borra y vuelva a colocarlos.

Los símbolos   parpadean 3 veces de forma rápida.

- ▶ **i** Enjuague el depósito de agua a fondo en caso de que se produzca una interrupción imprevista del proceso de descalcificación.

### Limpiar el recipiente de café en grano

El café en grano puede presentar una ligera capa de grasa que permanecerá adherida a las paredes del recipiente de café en grano. Estos residuos pueden afectar negativamente al resultado de la preparación de café. Por este motivo, limpie de vez en cuando el recipiente de café en grano.

- ▶ Pulse el botón de mando marcha/parada  para desconectar la E4.
- ▶ Retire la tapa de protección de aroma.
- ▶ Limpie el recipiente de café en grano con un paño seco y suave.
- ▶ Rellene el recipiente con café en grano y cierre la tapa de protección de aroma.

### Descalcificar el depósito de agua

El depósito de agua puede calcificarse. Para que quede garantizado un funcionamiento correcto, debería descalcificar de vez en cuando el depósito de agua.

- ▶ Retire el depósito de agua.
- ▶ Si utiliza un cartucho de filtro CLEARYL Smart, retírelo.
- ▶ Disuelva 3 pastillas de descalcificación JURA en el depósito de agua completamente lleno.
- ▶ Deje la solución descalcificadora en el depósito de agua durante varias horas (por ejemplo toda la noche).
- ▶ Vacíe el depósito de agua y enjuáguelo a fondo.
- ▶ Si utiliza un cartucho de filtro CLEARYL Smart, vuelva a insertarlo.
- ▶ Llene el depósito de agua con agua dulce y fría, y vuelva a colocarlo.

### Cambiar la máquina del modo filtro al modo de descalcificación

Proceda del siguiente modo para cambiar la E4 del modo filtro al modo de descalcificación.

- ▶ Retire el depósito de agua.
- ▶ Gire el cartucho de filtro en sentido contrario a las agujas del reloj y retírelo del depósito de agua junto con la prolongación.
- ▶ Llene el depósito de agua y vuelva a colocarlo.
- ▶ Pulse el botón .

El símbolo  se ilumina con un tono más claro.

- ▶ Pulse varias veces el botón  («Taza grande») hasta que el símbolo  se ilumine con un tono más claro.
- ▶ Pulse el botón  para acceder a la opción del programa. Los símbolos  se iluminan con un tono más claro.

- ▶ Pulse el botón  («Taza pequeña») para que los símbolos  dejen de iluminarse en un tono claro.
  - ▶ Pulse el botón  para confirmar el ajuste.
    - i** El ajuste debe confirmarse en un período de 20 segundos.
- Los símbolos  parpadean 3 veces de forma rápida. La máquina se encuentra en el modo de descalcificación.
- ▶ Pulse el botón  para salir del modo de programación.

## 8 Mensajes en el visualizador

Mensaje	Causa/Consecuencia	Medida
El símbolo  se enciende.	El depósito de agua está vacío. La preparación no es posible.	▶ Llene el depósito de agua (véase capítulo 5 «Funcionamiento diario – Llenar el depósito de agua»).
El símbolo  se enciende.	El depósito de borra de café está lleno. / La bandeja recogegotas está llena. La preparación no es posible.	▶ Vacíe el depósito de borra y la bandeja recogegotas (véase capítulo 5 «Funcionamiento diario – Medidas de conservación»).
El símbolo  parpadea.	El depósito de borra de café está mal puesto o no está puesto. / La bandeja recogegotas está mal puesta o no está puesta. La preparación no es posible.	▶ Coloque la bandeja recogegotas.
El símbolo  se enciende.	La E4 requiere una limpieza.	▶ Realice la limpieza (véase capítulo 7 «Conservación – Limpiar la máquina»).
El símbolo  se enciende.	La E4 requiere una descalcificación.	▶ Realice la descalcificación (véase capítulo 7 «Conservación – Descalcificar la máquina»).
El símbolo  se enciende.	El efecto del cartucho de filtro está agotado.	▶ Cambie el cartucho de filtro CLEARYL Smart (véase capítulo 7 «Conservación – Colocar/cambiar el filtro»).
Los símbolos  parpadean de derecha a izquierda.	El selector giratorio para la preparación de agua caliente debe abrirse.	▶ Abra el selector giratorio hasta la posición  .

Mensaje	Causa/Consecuencia	Medida
Los símbolos  parpadean de izquierda a derecha.	El selector giratorio para la preparación de agua caliente debe cerrarse.	► Cierre el selector giratorio hasta la posición ①.
El símbolo  se enciende a pesar de que no hay ningún filtro insertado.	Una vez finalizado el programa de descalcificación, no se ha insertado ningún cartucho de filtro CLEARYL Smart en el depósito de agua.	► Introduzca un cartucho de filtro CLEARYL Smart en el depósito de agua o ponga la máquina en modo de descalcificación.
Los símbolos  parpadean tras la molienda de los granos.	El recipiente de café en grano está vacío. La preparación no es posible.	► Llene el recipiente de café en grano (véase capítulo 3 «Preparación y puesta en funcionamiento – Llenar el recipiente de café en grano»)
El símbolo  parpadea.	No se ha vertido suficiente café molido. La E4 cancela el proceso.	► Vuelva a iniciar la preparación.

## 9 Eliminación de anomalías

Problema	Causa/Consecuencia	Medida
Durante la preparación de café, el café sólo sale gota a gota.	El café se ha molido demasiado fino y obstruye el sistema.	► Ajuste un grado de molido más grueso en el mecanismo de molienda (véase capítulo 4 «Preparación – Ajustar el mecanismo de molienda»).
	Probablemente no se haya ajustado correctamente la dureza del agua.	► Realice una descalcificación (véase capítulo 7 «Conservación – Descalcificar la máquina»).
Hay café molido detrás del depósito de borra de café.	Los granos utilizados provocan un volumen desproporcionado en el café molido.	► Reduzca la intensidad del café o ajuste un grado de molido menor.
El mecanismo de molienda hace mucho ruido.	En el mecanismo de molienda hay cuerpos extraños.	► Póngase en contacto con el servicio al cliente de su país (véase capítulo 13 «Contactos JURA / Advertencias legales»).

Problema	Causa/Consecuencia	Medida
El símbolo  o el símbolo  se encienden con un tono más claro y otros símbolos parpadean.	Si la máquina estuvo expuesta al frío durante mucho tiempo, el proceso de calentamiento puede estar bloqueado por motivos de seguridad. La E4 se desconecta de forma automática.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Caliente la máquina a temperatura ambiente.</li> </ul>
La conexión al WiFi Connect insertado no funciona.	Es posible que haya usado por error un PIN incorrecto.	<p>Restablecer la máquina (junto con WiFi Connect) a los ajustes de fábrica (la E4 debe estar «lista para funcionar»):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Retire la bandeja recogegotas. El símbolo  parpadea.</li> <li>▶ Pulse durante aprox. 5 segundos los botones  y  simultáneamente. La E4 se apagará.</li> </ul>

**i** Si no fue posible eliminar las anomalías, póngase en contacto con el servicio al cliente de su país (véase capítulo 13 «Contactos JURA / Advertencias legales»).

## 10 Transporte y eliminación respetuosa con el medioambiente

### Transporte / vaciar el sistema

Conserve el embalaje de la E4. Éste tiene la función de proteger la máquina cuando sea transportada.

Para proteger la E4 de heladas durante el transporte, el sistema ha de vaciarse.

**Condición previa:** su E4 está lista para funcionar.

- ▶ Coloque un recipiente debajo de la salida de agua caliente.
- ▶ Abra el selector giratorio hasta la posición .
- ▶ Retire el depósito de agua.

Saldrá agua hasta que el sistema esté vacío. El símbolo  se ilumina con mayor intensidad.

- ▶ Cierre el selector giratorio hasta la posición .
- ▶ Desconecte la máquina con el botón de mando marcha/parada .



### Eliminación

Elimine las máquinas antiguas respetando el medioambiente.



## 11 Datos técnicos

Voltaje	120 V ~, 60 Hz
Potencia	1450 W
Marca de conformidad	
Presión de bomba	estática máx. 15 bar
Capacidad del depósito de agua (sin filtro)	64 oz (1.9 l)
Capacidad del recipiente de café en grano	10 oz (280 g)
Capacidad del depósito de borra	aprox. 16 porciones
Longitud del cable	aprox. 47 in. (1.2 m)
Peso	aprox. 19.8 lb (9 kg)
Medidas (An x Al x P)	11.0 x 13.8 x 17.6 in. (28.0 x 35.1 x 44.6 cm)
Cartucho de filtro CLEARYL Smart (tecnología RFID)	Banda de frecuencia 13,56 MHz Potencia máx. de transmisión < 1 mW
JURA WiFi Connect (conexión WiFi)	Banda de frecuencia 2,4 GHz Potencia máx. de transmisión <100 mW
Tipo JURA	762

- Directivas** La máquina cumple con las siguientes directivas:
- Standard UL 1082
  - Canadian Standard CSA C22.2 No. 64

**Reglas de la FCC** Este equipo ha sido probado y se ha determinado que cumple con los límites de un dispositivo digital de clase B, de conformidad con la parte 15 de las normas de la FCC.

## 12 Índice alfabético

### A

- Adaptar de forma permanente la cantidad de agua al tamaño de taza 14
- Advertencias de seguridad importantes 4
  - Seguridad 4
- Agua caliente 14
- Ajustes
  - Ajustes permanentes en el modo de programación 18
- Ajustes permanentes en el modo de programación 18

### B

- Bandeja recogegotas 9
- Botón 9
  - Botón de mando marcha/parada 9
  - Botón Intensidad del café 9
  - Botón Modo de programación 9
- Bypass de la cantidad de agua 14

### C

- Cable de alimentación 9
- Café 13
  - Dos cafés 14
- Café Barista 14
- Café instantáneo
  - Café molido 16
- Café molido 16
  - Cuchara dosificadora para café molido 9
- Cartucho de filtro CLEARLY Smart
  - Cambiar 20
  - Colocar 20
- Conectar 16
- Conexión WiFi 12
- Conservación 20
- Contactos 32
- Control remoto 12, 20, 29
- Cuchara dosificadora para café molido 9

### D

- Datos técnicos 29
- Depósito de agua de café 9
  - Descalcificar 25
  - Llenar 17
- Depósito de borra de café 9

### Descalcificar

- Depósito de agua 25
  - Máquina 22
- ### Desconectar 16
- ### Desconexión automática 18
- ### Direcciones 32
- ### Dos productos 14
- ### Dureza del agua
- Ajustar la dureza del agua 19
  - Determinar la dureza del agua 10

### E

- Eliminación 28
- Eliminación de anomalías 27
- Embudo de llenado
  - Embudo de llenado para café molido 9
- Espresso 13
  - Dos Espressos 14

### F

- ### Filtro
- Cambiar 20
  - Colocar 20
  - Desactivar 25

### G

- Grado de molido
  - Ajustar el mecanismo de molienda 15
  - Selector giratorio para ajuste del grado de molido 9, 15

### I

- Instalar
  - Instalar la máquina 10
- Interfaz de servicio 9

### J

- ### JURA
- Contactos 32

### L

- Limpiar
  - Máquina 21
  - Recipiente de café en grano 25
- Línea de asistencia telefónica 32
- Llenar
  - Depósito de agua 17
  - Recipiente de café en grano 10

**M**

- Máquina
  - Descalcificar 22
  - Instalar 10
  - Limpiar 21
- Medidas de conservación 17
- Mensajes en el visualizador 26
- Modo de descalcificación 25
- Modo de programación 18
  - Ajustar la dureza del agua 19
  - Desconexión automática 18

**P**

- Plataforma de tazas 9
- Preparación 13
  - Agua caliente 14
  - Café 13
  - Café molido 16
  - Dos cafés 14
  - Dos especialidades de café 14
  - Dos Espressos 14
  - Espresso 13
  - Lungo Barista 14
- Preparación de agua caliente
  - Selector giratorio para preparación de agua caliente 9
- Primera puesta en funcionamiento 11
- Problemas
  - Eliminación de anomalías 27
- Producto doble 14
- Puesta en funcionamiento, Primera 11

**R**

- Recipiente de café en grano
  - Limpiar 25
  - Llenar 10
  - Recipiente de café en grano con tapa de protección de aroma 9
- RFID 29

**S**

- Salida
  - Salida de agua caliente 9
  - Salida de agua caliente 9
  - Salida de café
    - Salida de café ajustable en altura 9

- Salida de café ajustable en altura 9
- Seguridad
  - Advertencias de seguridad importantes 4
- Selector giratorio para el ajuste del grado de molido 9,15
- Selector giratorio para preparación de agua caliente 9
- Servicio al cliente 32
- Símbolo
  - Bandeja recogegotas 9
  - Café molido 9
  - Depósito de agua 9
  - Descalcificación 9
  - Filtro 9
  - Intensidad del café 9
  - Limpieza 9
  - WiFi 9
- Símbolo WiFi 9

**T**

- Tapa
  - Depósito de agua 9
  - Embudo de llenado para café molido 9
- Tapa de protección de aroma
  - Recipiente de café en grano con tapa de protección de aroma 9
- Teléfono 32
- Transporte 28

**V**

- Vaciar el sistema 28
- Visualizador
  - Visualizador de símbolos 9
- Visualizador de símbolos 9
- Visualizador, mensajes 26

**W**

- WiFi 29
- WiFi Connect 9,12

## 13 Contactos JURA / Advertencias legales

JURA Elektroapparate AG  
Kaffeeweltstrasse 10  
CH-4626 Niederbuchsiten  
Tel. +41 (0)62 38 98 233  
Suiza

	EE. UU.: JURA Inc.	Canadá : FAEMA
Servicio técnico de atención al cliente		
Teléfono	1-800-220-5701	1-(855)-544-8600
Correo electrónico	info@us.jura.com	info@juracanada.ca
Horario de apertura (EST)	Lunes a jueves 9 - 21 h Viernes 9 - 20 h Sábado 9 - 17 h	
Dirección del distribuidor	20 Craig Road Montvale, NJ 07645	115 Matheson Boulevard East Mississauga, Ontario, L4Z 1X8
Teléfono	001 (201) 767-3999	1-(905)-501-8600
Fax	001 (201) 767-9684	
Internet	us.jura.com	ca.jura.com

- @ Encontrará otros datos de contacto para su país online en **jura.com**.
- @ En caso de que necesite ayuda con el manejo de su máquina, consulte la página web **jura.com/service**.

**Modificaciones técnicas** Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas. Las ilustraciones empleadas en el presente manual de uso son esquemáticas y no muestran los colores originales de la máquina. Su E4 puede diferir en algunos detalles.

**Observaciones del cliente** ¡Su opinión nos importa! Beneficiéase de las opciones de contacto facilitadas en **jura.com**.

**Copyright** El manual de uso contiene información protegida por copyright. Queda prohibido fotocopiarlo o traducirlo a otro idioma sin el consentimiento previo por escrito de JURA Elektroapparate AG.